



*Noël*

LE CIEL  
RENCONTRE  
LA TERRE

**dimanche • 18 décembre 2022**

Église Saint-Viateur d'Outremont



**VOX**

MUSIQUE SACRÉE

ensemble vocal en résidence  
à l'Église Saint-Viateur d'Outremont

direction

**ALAIN VADEBONCOEUR**

# Noël

## LE CIEL RENCONTRE LA TERRE

dimanche 18 décembre 2022  
Église Saint-Viateur d'Outremont



MUSIQUE SACRÉE

ensemble vocal en résidence à Saint-Viateur d'Outremont  
direction : Alain Vadeboncoeur  
orgue : Dominique Lupien

### PROGRAMME ET TRADUCTIONS

#### L'ANNONCE

##### **Birjina gaztetto bat zegoen**

*(Noël basque - The Angel Gabriel)*

Arr.: Edgar Pettman

Birjina gaztetto bat zegoen  
krezale Jaonaren othoitzen,  
nuiz et'aingürü bat lehiatü  
beitzen zelütik jaitxi  
mintzatzerä haren.

Il y avait une jeune vierge  
Qui priait son Dieu créateur  
Un ange alors apparut  
Descendu du ciel  
Pour lui parler.

Aingüría sartzen, diolarik:  
Agur, graziaz zira betherik,  
Jaona da zurekin, benedikatü  
zira eta haitatü  
emazten gañetik.

Quand l'ange arriva, il lui dit:  
« Salut, tu es pleine de grâce  
Le seigneur est avec toi  
Tu as été bénie  
Entre toute les femmes. »

Maria ordian dülüratü,  
eta bere beithan gogaratü  
zeren zian uste gabe ebtzüten  
zura agur erraiten.  
hanbat zen lotsatü.

Marie, émue  
Se demanda en elle-même  
Ce que signifiait  
Cette salutation  
Car elle était très humble.

Etzitela, ez, lotsa, Maria;  
Jinkoatan bathü'zü grazia:  
zük düzü sabelian ernatüren,  
eta haor bat sorthüren  
Jesüs datiana.

Ne t'inquiète pas, Marie  
Car Dieu te comblera de sa grâce  
Il t'a choisie  
Et un enfant naîtra de toi.  
On l'appellera Jésus.

## L'ATTENTE : AVENT

### Adam lay ybounden

*(Carol anglais pour l'Avent)*

Boris Ord (1897-1961)

Adam lay ybounden,	Adam gisait lié
Bounden in a bond	Lié dans des liens
Four thousand winter,	Quatre mille hivers
Thought he not too long	Pensa-t-il, ce n'est pas trop long
And all was for an apple,	Et tout ça pour une pomme,
An apple that he took.	Une pomme qu'il a prise
As clerkes finden	Tel que les prêtres le trouvent
Written in their book	Écrit dans leur livre
Ne had the apple taken been,	Si la pomme n'eût été prise,
The apple taken been	La pomme n'eût été prise
Ne had never our Lady	Jamais Notre-Dame
Abeen heavene queen.	Eût pu être Reine du ciel
Blessed be the time	Béni soit le temps
That apple taken was	Où la pomme fut prise
Therfore we moun singen:	Aussi devons-nous chanter :
“Deo gracias !”	« Rendons grâce à Dieu! »

### St. Nicholas

*(Noël populaire gaélique)*

Saint-Godric (c.1070-1170)

Arr.: Michael McGlynn

Sancta Nicholas Godes druth	Saint Nicolas, aimé de Dieu,
Timbray us faire, scone hus	Construis-nous un merveilleux endroit
At thee burthe at thee bare	où habiter. À la naissance, à la mort
Sancta Nicholas,	Saint Nicolas
bring us well thare	emmène-nous là-bas indemnes

### Conditor alme siderum

*(Hymne pour le 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent)*

Faux bourdon: G. Dufay (c.1400-1474)

Conditor alme siderum	Très bon créateur des astres,
Aeterna lux credentium	Lumière éternelle des croyants,
Christe redemptor omnium	Christ, rédempteur de tous,
Exaudi preces supplicum	Exauce les prières des suppliants
Qui condolens interitu	Compatissant devant la destruction du
Mortis perire saeculum	siècle par la mort,
Salvasti mundum languidum	Tu as sauvé le monde malade
Donans reis remedium	en donnant aux pécheurs un remède

Vergente mundi vespere Uti sponsus de thalamo Egressus honestissima Virginis matris clausula Cujus forti potentiae Genu curvantur omnia Coelestia, terrestria Nutu fatentur subdita Te deprecamur agie Venture iudex saeculi Conserva nos in tempore Hostis a telo pertidi Laus, honor, virtus, gloria Deo Patri et Filio Sancto simul paraclito In saeculorum saecula. Amen	Alors qu'approchait le soir du monde, comme l'époux sort de la chambre Tu es sorti Du sein virginal d'une vierge. Toi dont la puissance Fait plier tous les genoux Et dont la volonté soumet le ciel et la terre. Nous Te prions, Dieu saint Juge futur du siècle Préserve-nous, dans le temps, de la flèche de l'ennemi perfide. Louange, honneur, puissance, gloire à Dieu le Père et au Fils, Ainsi qu'au Saint Paraclet (le Saint-Esprit), dans les siècles des siècles. Amen.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## LA NATIVITÉ

### **Hodie Christus natus est**

*(Antienne à Magnificat pour la Nativité)*

Hodie Christus natus est Hodie Salvator apparuit Hodie in terra canunt angeli Laetantur archangeli Hodie exsultant justi Dicentes : Gloria in excelsis Deo, Alleluia	Aujourd'hui le Christ est né Aujourd'hui un Sauveur apparaît Aujourd'hui sur la terre chantent les anges Se réjouissent les archanges Aujourd'hui exultent les justes Disant: « Gloire au Dieu très haut », Alleluia
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### **Sur le mont de Sion**

*(Noël français anon. de la Renaissance)*



Sur le mont de Sion  
J'ai su bonne nouvelle  
De révélation  
Qui vient de Vierge belle  
Par l'ange j'ai su  
Une très grande chose  
Sainte Vierge a conçu  
La belle blanche rose

**Gaudete Christus est natus**

*(Noël médiéval latin c.1582)*

**Gaudete, gaudete! Christus est natus  
Ex Maria virgine, gaudete!**

Tempus adest gratiæ, hoc quod  
optabamus. Carmina lætitiæ devote  
reddamus

Deus homo factus est natura mirante.  
Mundus renovatus est a Christo regnante

Ezechielis porta clausa pertransitur,  
Unde lux est orta salus invenitur

Ergo nostra cancio psallat jam in lustro.  
Benedicat Domino: Salus Regi nostro.

**Jesous ahatonnia**

*(Noël Huron-Wendat)*

Estenniayon de tsonwe  
Iesous ahatonnia  
onn' awatewa nd' oki n' onyouandas-  
kwaentak  
ennonchien eskwatrihotat n'onyouan-  
dionrachatha

**Iesous ahatonnia, Iesous ahatonnia.  
Iesous ahatonnia.**

Ayoki onkiennhache eronhiayeronnon,  
iontonk ontatiande ndio sen  
tsatonnharonnion  
Warie onn' awakweton ndio sen tsatonn-  
haronnion

Achientkontahonraskwa  
d'hatirihwannens  
tichion sayonniondetha onhwa achia  
ahatren  
ondaie te hahahakwa tichion  
sayonniondetha

Arr.: M. McGlynn - A. Vadeboncoeur

**Réjouissez-vous! Le Christ est né de  
la vierge Marie, réjouissez-vous!**

Voici venu le temps de rendre grâce,  
celui que nous attendions. Remercions  
dévotement par des chants joyeux.

Dieu s'est fait homme devant la nature  
étonnée, le monde a été rénové par le  
Christ régnaant.

La porte fermée d'Ézéchiel est franchie,  
Où s'est levée la lumière se trouve le salut.

Aussi, que notre chant soit brillant. Qu'il  
bénisse le Seigneur: Salut à notre Roi.

Jean de Brébeuf. Harm.: Bertrand Guay.

Arr.: Alain Vadeboncoeur

Chrétiens, prenez courage,  
Jésus Sauveur est né!  
Du malin les ouvrages à jamais sont  
ruinés.

Quand il chante merveille, à ces trou-  
blants appas ne prêtez plus l'oreille:

**Jésus est né, Jésus est né,  
Jésus est né.**

Oyez cette nouvelle, dont un ange est  
porteur! Oyez! Âmes fidèles, et dilatez  
vos cœurs.

La Vierge dans l'étable entoure de ses  
bras l'Enfant-Dieu adorable.

Voici que trois Rois Mages perdus en  
Orient,  
Déchiffrent ce message écrit au  
firmament :

L'Astre nouveau les hante. Ils la  
suivront là-bas, cette étoile marchante.

### La Vitleem colo-n jos

(*Colind: Noël roumain, région de Sceava*)

La Vitleem colo-n jos  
Cerul arde luminos,  
Preacurata naște astăzi pe Hristos.

Naște-n ieslea boilor,  
Pe-mpăratul tuturor,  
Preacurata, stă și plânge-n cetișor.

N-are scutec de-n fășat  
Nici hăinute de-mbrăcat,  
Preacurata, pentru pruncul d-empărat.

Nu mai plânge, maica mea  
Scutecele noi ți-om da,  
Preacurata, pruncul Sfânt de-i înfășa.

La Vitleem colo-n jos.

Arr: Nicolae Lungu

Là-bas, à Bethléem,  
Le ciel brille de mille feux  
Aujourd'hui, la Toute-Pure donne  
naissance au Christ.

Elle accouche dans la crèche des bœufs,  
De l'empereur de tous.  
La Toute-Pure pleure doucement.

Elle n'a ni langes pour l'envelopper  
Ni layette pour l'habiller,  
La Toute-Pure, cet enfant impérial.

Ne pleure plus, ma mère. Des langes  
neufs, nous te donnerons, Toute-Pure,  
pour envelopper le Saint-Enfant.

Là-bas, à Bethléem.

### Riu, riu, chiu

(*Villancico espagnol de la Renaissance*)

**Riu, riu, chiu, la guarda ribera**  
**Dios guardó del lobo a nuestra cordera,**  
**Dios guardó del lobo a nuestra cordera.**

El lobo rabioso la quiso morder  
Mas Dios poderoso la supo defender  
Quiso la hacer que no pudiese pecar  
Ni aun original esta virgen no tuviera.

Este que es nascido es el gran monarca  
Cristo Patriarca de carne vestido  
Hanos redimido con se hacer chiquito  
Aunque era infinito finito se hiciera.

Pues que ya tenemos lo que deseamos  
Todos juntos vamos presentes llevemos  
Todos le daremos nuestra voluntad  
Pues a se igualar con nosotros viniera.

Cancionero (chansonnier) de Uppsala

**Rire, rire, rire: la garde riveraine**  
**Dieu a interdit au loup notre agnelle,**  
**Dieu a interdit au loup notre agnelle.**

Le loup enragé la voulut mordre, Mais  
Dieu tout-puissant la sut défendre.  
Il la voulut incapable de pécher,  
Cette vierge était sans péché originel

Celui qui est né est le grand monarque,  
Christ patriarche vêtu de chair. Il nous  
a rachetés en se faisant tout petit. Bien  
qu'éternel, il s'est fait mortel.

Puisque nous avons maintenant ce que  
nous désirons, Tous ensemble, allons  
porter nos présents. Nous lui donnerons  
tous notre bonne volonté, Puisqu'il est  
venu se rendre pareil à nous.

## Kanam Noël (Noël de Brigitte)

*(Noël traditionnel breton)*

**Kanam Noël, Noël, Noël  
Ganed é Jésus eur Salvér, kanam Noël!**

Jojob ha Mari benniget ou-deu é valé dré  
er bed. Kanam Noël!

Pé oé arriù hanter en noz Mari né hellé  
mui repoz. Kanam Noël!

« Demathoh hui mestr en timan Eur verh  
genoh é houlennan. » Kanam Noël!

« En timan nen desket merhed nameit  
unan hanùet Brehed. » Kanam Noël!

« Honneh ne hello ket monet N'hi deus  
frina lagad ebet. » Kanam Noël!

« Brehed, Brehed, Brehed deithui, Doué  
rei doh deulagad ha fri. »  
Kanam Noël!

## Carol of the bells

*(Noël ukrainien)*

Hark! How the bells,  
sweet silver bells

All seem to say " 'Throw cares away'"

Christmas is here, bringing good cheer

To young and old, meek and the bold

Ding dong, ding dong, that is their song

With joyful ring, all caroling

One seems to hear words of good cheer

From ev'rywhere, filling the air

O, how they pound, raising the sound

O'er hill and dale, telling their tale

Gaily they ring, while people sing

Song of good cheer. Christmas is here!

Merry, merry, merry Christmas

On, on they send, on without end

Their joyful tone to ev'ry home

Ding dong, ding dong...

Harm.: A. Vadeboncoeur

**Chantons Noël, Noël, Noël; Jésus  
notre sauveur est né, chantons Noël!**

Joseph et Marie, bénis, allaient tous deux  
de par le monde. Chantons Noël!

Quand arriva le milieu de la nuit, Marie ne  
trouvait plus le repos. Chantons Noël!

« Bonjour à vous, maître de cette  
maison. Je vous demande une fille pour  
aider. » Chantons Noël!

« En cette maison il n'y a pas de fille, sauf  
une nommée Brigitte. » Chantons Noël!

« Celle-là ne pourra pas aider, elle n'a ni  
nez ni yeux. » Chantons Noël!

« Brigitte, Brigitte, Brigitte, venez, Dieu  
vous donnera yeux et nez ! »  
Chantons Noël!

M. Leontovich. Arr.: P. J. Wilhousky

Écoutez! comme les cloches, douces  
cloches d'argent, Semblent toutes dire:

« Oubliez vos soucis. »

Noël est là, apportant la joie, Aux jeunes,

aux vieux, aux doux, aux forts

Ding dong! Ding dong! C'est leur chant

Que toutes chantent joyeusement.

On croirait entendre des vœux de bonheur

De toute part, remplissant l'air.

Ô comme elles sonnent, lançant leur chant

Et leur message par monts et par vaux.

Joyeuses elles sonnent, et les gens chan-

tent, Des chants de joie. Noël est là!

Joyeux, joyeux, joyeux Noël!

Encore et encore, elles envoient sans fin,

Leur son joyeux à chaque foyer

Ding dong, ding dong...

### Lullay my liking

Gustave Holst (1874-1934)

**Lullay my liking,  
My dear Son, my Sweeting;  
Lullay my dear Heart,  
Mine own dear Darling.**

I saw a fair maiden  
Sitten and sing;  
She lulled a little child,  
A sweete Lording

That Eternal Lord is He  
That made alle thing;  
Of alle Lordes He is Lord,  
Of every King He's King.

There was mickle melody  
At that childes birth:  
Although they were in heavnen's bliss  
They made mickle mirth.

Angels bright they sang that night  
And saiden to that Child  
"Blessed be Thou and so be she  
That is so meek and mild."

Pray we now to that child,  
As to His Mother dear,  
God grant them all His blessing  
That now maken cheer.

### Coventry Carol

*(Carol de Coventry, Angleterre, XV<sup>e</sup> s.)*

**Lully, lulla, thou little tiny child,  
Bye bye, lully, lullay.  
Thou little tiny child,  
Bye bye, lully, lullay.**

O sisters too, how may we do  
For to preserve this day  
This poor youngling for whom we do sing,  
"Bye bye, lully, lullay?"

Herod the king, in his raging,  
Charged he hath this day

**Dodo, mon chéri,  
mon cher fils, mon amour,  
Dodo, mon coeur,  
mon chéri à moi.**

J'ai vu une belle jeune fille,  
assise qui chantait,  
Elle berçait un petit enfant,  
un charmant petit prince:

Il est le vrai Seigneur,  
qui a fait toutes choses,  
De tous les seigneurs Il est le Seigneur  
De tous les rois, le Roi.

Il y avait une belle mélodie  
à la naissance de cet enfant,  
Quoi qu'étant dans la béatitude du Ciel,  
Ils firent une grande joie.

Les anges lumineux chantèrent en cette  
nuit et dirent à l'enfant,  
« Béni sois-Tu, et de même celle qui est  
à la fois humble et douce. »

Prions maintenant pour cet Enfant  
et pour Sa chère mère,  
Que Dieu leur accorde Sa bénédiction  
qui leur procure le bonheur.

**Dodo, dodo, toi, tout petit enfant,  
Bye bye, dodo, dodo.  
Toi, tout petit enfant  
Bye bye, dodo, dodo.**

Ô sœurs, aussi, comment pouvons-nous,  
Préserver en ce jour  
Ce pauvre petit pour qui nous chantons?  
« Dodo, dodo, dododo, dododo. »

Le roi Hérode, dans sa rage,  
A chargé aujourd'hui



His men of might in his own sight  
All young children to slay.  
That woe is me, poor child, for thee  
And ever morn and day  
For thy parting neither say nor sing,  
“Bye bye, lully, lullay.”

**Once in royal David's city**

*(Cantique anglais de procession pour Noël)*

Once in royal David's city  
Stood a lowly cattle shed,  
Where a mother laid her Baby  
In a manger for His bed:  
Mary was that mother mild,  
Jesus Christ her little Child.  
He came down to earth from heaven,  
Who is God and Lord of all,  
And His shelter was a stable,  
And His cradle was a stall;  
With the poor, and mean, and lowly,  
Lived on earth our Saviour holy.  
And through all His wondrous childhood  
He would honour and obey,  
Love and watch the lowly maiden,  
In whose gentle arms He lay:  
Christian children all must be  
Mild, obedient, good as He.  
For he is our childhood's pattern;  
Day by day, like us He grew;  
He was little, weak and helpless,  
Tears and smiles like us He knew;  
And He feeleth for our sadness,  
And He shareth in our gladness.  
Not in that poor lowly stable,  
With the oxen standing by,  
We shall see Him; but in heaven,  
Set at God's right hand on high;  
When like stars His children crowned  
All in white shall wait around.

Ses hommes de main, sous ses yeux,  
De tuer tous les jeunes enfants.  
Pauvre de moi, pauvre enfant, pour toi  
Et pour toujours matin et jour;  
Pour ton adieu, ne dirai ni ne chanterai,  
« Dodo, dodo, dododo, dododo. »

H.J. Gauntlett. Harm.: A.H. Mann.  
Arr.: D. Willcocks

Un jour dans la ville du roi David,  
Était une misérable étable  
Où une mère a couché son Enfant  
Dans une crèche pour lit:  
Marie était cette douce mère,  
Jésus-Christ son petit Enfant.  
Il est descendu des cieux sur la terre,  
Celui qui est Dieu et Seigneur de tout,  
Et Son abri était une étable,  
Et Son berceau était une crèche ;  
Avec les pauvres, et simples et modestes  
A vécu sur terre notre saint Sauveur.  
Et pendant toute Sa merveilleuse enfance,  
Il honorait et obéissait,  
Aimait et regardait l'humble vierge  
Dans les doux bras de laquelle Il reposait:  
Les enfants chrétiens doivent tous être  
doux, obéissants et sages comme Lui.  
Car Il est notre modèle pour l'enfance;  
Jour après jour, comme nous, Il a grandi;  
Il était petit, faible et sans défense,  
Larmes, sourires, comme nous, Il a connus.  
Et Il compatissait à notre tristesse,  
Et Il partageait notre bonheur.  
Dans cette pauvre et modeste étable,  
Avec les bœufs à Ses côtés,  
Nous ne Le verrons pas, mais au paradis,  
Placé à la droite de Dieu dans les cieux  
Où, comme des étoiles Ses enfants  
couronnés. Tout en blanc, partout  
attendent.

**See amid the winter's snow**

*(Carol anglais)*

See, amid the winter's snow,  
Born for us on Earth below,  
See, the tender Lamb appears,  
Promised from eternal years.

**Hail, thou ever blessed morn,  
Hail redemption's happy dawn,  
Sing through all Jerusalem,  
Christ is born in Bethlehem.**

Lo, within a manger lies  
He who built the starry skies;  
He who, throned in height sublime,  
Sits among the cherubim.

Say, ye holy shepherds, say,  
What your joyful news today;  
Wherefore have ye left your sheep  
On the lonely mountain steep?

“As we watched at dead of night,  
Lo, we saw a wondrous light:  
Angels singing ‘Peace On Earth’  
Told us of the Saviour's birth.”

Teach, O teach us, Holy Child,  
By Thy face so meek and mild,  
Teach us to resemble Thee,  
In Thy sweet humility.

**God rest you Merry, Gentlemen**

*(Carol traditionnel anglais)*

God rest ye merry, gentlemen,  
Let nothing you dismay,  
For Jesus Christ our Savior  
Was born on Christmas Day;  
To save us all from Satan's power  
When we were gone astray.

**O tidings of comfort and joy,  
Comfort and joy;  
O tidings of comfort and joy.**

John Goss. Arr.: D. Willcocks

Voyez, dans la neige de l'hiver,  
Né pour nous ici-bas sur la terre,  
Voyez, le tendre Agneau apparaît,  
Promis depuis d'éternelles années.

**Salut, matin toujours béni,  
Salut, aube heureuse de la rédemption,  
Chantez dans tout Jérusalem,  
Jésus est né à Bethléem.**

Regardez, dans une crèche est couché  
Celui qui a bâti les cieux étoilés,  
Celui qui, trônant au plus haut des cieux  
Est assis parmi les chérubins.

Dites, bergers saints, dites  
Votre joyeuse nouvelle aujourd'hui ;  
Pourquoi avez-vous quitté vos moutons,  
Sur la pente solitaire de la montagne?

« En surveillant au cœur de la nuit,  
Ô! Nous vîmes une merveilleuse lumière:  
Des anges chantant "Paix sur la terre"  
Ont annoncé la naissance du Sauveur. »

Montre-nous, ô montre-nous, Saint  
Enfant, Par Ton visage si humble et  
doux, Apprends-nous à Te ressembler  
Dans Ta douce humilité.

Arr.: D. Willcocks

Que Dieu vous garde en joie, messieurs,  
Que rien ne vous consterne,  
Car Jésus-Christ notre Sauveur  
Est né le jour de Noël  
Nous sauvant tous du pouvoir de Satan  
Alors que nous étions égarés.

**Ô, nouvelles de consolation et de joie,  
Consolation et joie,  
Ô, nouvelles de consolation et de joie.**

From God our heavenly Father  
A blessed angel came;  
And unto certain shepherds  
Brought tidings of the same;  
How that in Bethlehem was born  
The Son of God by name.

Now to the Lord sing praises  
All you within this place,  
And with true love and brotherhood  
Each other now embrace;  
This holy tide of Christmas  
All others doth deface.

De Dieu, notre Père céleste,  
Un ange béni vint;  
Et à certains bergers  
En apporta la nouvelle;  
Comment à Bethléem était né  
Le vrai Fils de Dieu.

Chantez alors des louanges au Seigneur,  
Vous tous en ce lieu,  
Et avec amour sincère et fraternité,  
Donnez-vous l'accolade;  
Ce saint moment de Noël  
Supplante tous les autres.

### **Adeste fideles**

*(Cantique populaire latin)*

Adeste Fideles laeti triumphantes,  
Venite, venite in Bethlehem.  
Natum videte, Regem Angelorum;

**Venite adoremus, venite adoremus,  
venite adoremus Dominum!**

En grege relicto, Humiles ad cunas,  
vocati pastores appropierant.  
Et nos ovanti gradu festinamus;

**Venite adoremus, venite adoremus,  
venite adoremus Dominum!**

► Aeterni Parentis splendorem eternum,  
velatum sub carne videbimus.  
Deum infantem, pannis involutum;

**Venite adoremus, venite adoremus,  
venite adoremus Dominum!**

► Pro nobis egenum et foeno cubantem,  
piis foveamus amplexibus.  
Sic nos anamtem quis non redamaret?

**Venite adoremus, venite adoremus,  
venite adoremus Dominum!**

Arr.: D. Willcocks

Approchez, fidèles, joyeux et triomphants.  
Venez, venez à Bethléem. Voyez le Roi  
des anges qui vient de naître.

**Venez, adorons, Venez, adorons  
Venez, adorons le Seigneur!**

Laissant là leur troupeau, à l'appel, les  
bergers accourent vers l'humble berceau.  
Nous aussi, hâtons-nous d'un pas joyeux.

**Venez, adorons, Venez, adorons  
Venez, adorons le Seigneur!**

La splendeur éternelle du Père éternel,  
nous vîmes sous le voile de la chair:  
Un Dieu enfant enveloppé de langes.

**Venez adorons, Venez adorons  
Venez adorons le Seigneur!**

Pour nous, se faisant pauvre, sur la paille.  
Embrassons-le pieusement.  
Comme il nous aima, qui ne l'aimerait en  
retour?

**Venez, adorons, Venez, adorons  
Venez, adorons le Seigneur!**



Grâce à votre précieuse présence, l'ensemble VOX accomplit sa mission de partage et de diffusion d'un répertoire de musique sacrée riche et diversifié. Votre contribution volontaire à ce concert permettra à nos membres de poursuivre cette mission et de continuer à vous offrir ces musiques qui réchauffent si bien les coeurs.

## MERCI POUR VOTRE GÉNÉROSITÉ!

Nous privilégions les dons en argent comptant (à la sortie de l'église), mais il est également possible de nous faire un virement Interac à l'adresse suivante :

ensemblevox@gmail.com

Question : Musique

Réponse : sacrée

---

## RECRUTEMENT

Joignez-vous à Vox pour bénéficier d'une expérience chorale riche et conviviale. Nos répétitions ont lieu les mardis soirs ici même à l'Église Saint-Viateur d'Outremont. Contactez-nous!

---

## POUR NOUS JOINDRE

Ensemble Vox :

ensemblevox@gmail.com

www.facebook.com/ensemblevox

Alain Vadeboncoeur (directeur artistique) :

vadeboncoeur@gmail.com

819 242 3000

514 444 0917 (cell.)

---

## PROCHAIN CONCERT

Le dimanche 4 juin 2022, à l'Église Saint-Viateur d'Outremont.

Surveillez notre page Facebook pour plus d'informations ou écrivez-nous pour vous inscrire à notre liste d'envoi.

Au plaisir de vous y voir!

---